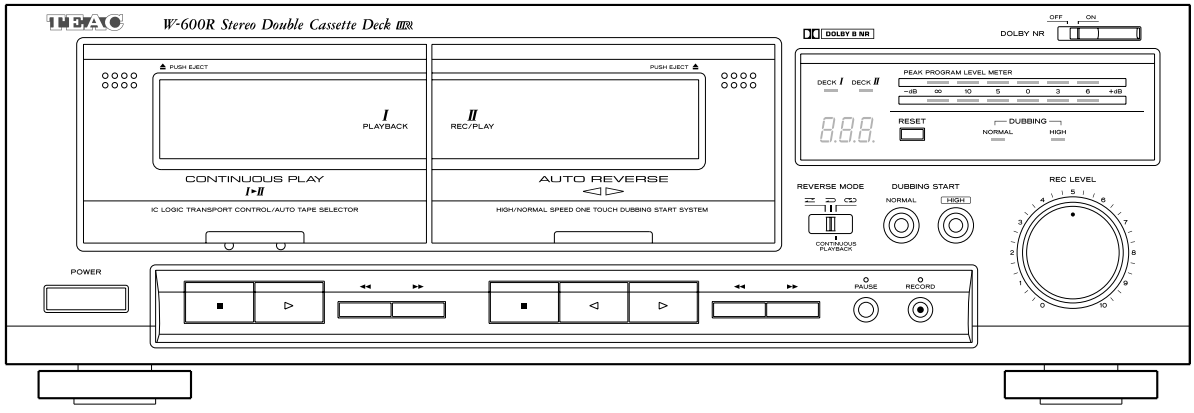
TEAC

3D0025700B

W-600R

Stereo Double Cassette Deck

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DEL USUARIO



Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC.
Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts.
Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC.
Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.
Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

IMPORTANT (for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

Before Use

Read this before operation

- Choose unit installation location carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture. Keep away from sources that hum, such as transformers or motors.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

Basic description of Dolby NR

During low-level program material, Dolby NR acts to boost high-frequency signals. During playback, these signals are restored to their original level. Any noise introduced in between these processes (during recording) will be reduced in playback. Dolby NR also employs the principle of least treatment, leaving high-level signals unprocessed since the louder program material serves to effectively mask any tape hiss.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité. Toujours le garder éloigné de sources de bourdonnements telles que des transformateurs ou moteurs.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

Principe de fonctionnement du Dolby NR

Le dispositif de réduction de bruit Dolby NR fonctionne en renforçant les signaux de fréquence élevée lorsque le programme est à un niveau faible. A la lecture, ces signaux sont ramenés à leur niveau d'origine. Tout bruit introduit entre ces deux processus, c'est-à-dire pendant l'enregistrement, sera réduit à la lecture. Le dispositif Dolby NR obéit également au principe de traitement minimum, c'est à dire en ne traitant pas les signaux de niveau élevé puisqu'un niveau sonore plus élevé a pour effet de masquer suffisamment tout sifflement sur la bande.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D ⧈ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Vor Inbetriebnahme

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Wählen Sie einen geeigneten Standort für den Spieler. Nicht geeignet sind Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Heizquellen, Vibrationen, Staubeinwirkung, starken Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Von Brummstörungen verursachenden Geräten wie Transformatoren etc. fernhalten.
- Niemals das Gehäuse öffnen, da hierdurch Schäden an der Elektronik und/oder elektrische Schläge verursacht werden können. Falls ein Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Bei Abziehen des Netzkabels darauf achten, das Kabel am Stecker zu halten. Niemals am Kabel ziehen.
- Zur Gehäusereinigung keine Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann. Ein sauberes trockenes Tuch verwenden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um bei eventuell später auftauchenden Fragen darin nachschlagen zu können.

Das grundlegende Funktionsprinzip der DOLBY Rauschunterdrückung

Das Dolby NR System hebt während der Aufnahme den Pegel hoher Frequenzen des Audiosignals in sehr leisen Musikpassagen an. Bei der Wiedergabe werden die Pegel dieser hohen Frequenzen, zusammen mit dem Rauschpegel der sich unumgänglich bei der Aufnahme ergibt, wieder auf ihr normales Niveau abgesenkt, wodurch der gerade bei leisen Passagen störende Rauschanteil stark reduziert wird. Das Dolby-Verfahren zeichnet sich weiterhin dadurch aus, daß es nach dem Prinzip der geringstmöglichen Beeinflussung arbeitet. Das heißt, laute Passagen mit hohen Pegeln bleiben unbeeinflußt, da das Rauschen vom menschlichen Gehör hier aus psycho-akustischen Gründen nicht wahrgenommen werden kann.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das Doppel-D-Symbol ◻◻ sind Warenzeichen der dolby Laboratories Licensing Corporation.

DEUTSCH

Prima dell'uso

Leggere questo manuale prima di procedere all'uso

- Scegliere con cura il luogo in cui installare l'apparecchio. Evitare di esporlo alla luce diretta del sole o in prossimità di una sorgente di calore. Evitare inoltre luoghi soggetti a vibrazioni o ad accumuli eccessivi di polvere, calore, freddo o umidità. Tenere lontano da fonti di vibrazioni, quali trasformatori o motori.
- Non aprire la cassa dell'apparecchio per evitare di danneggiarne i circuiti o di provocare scariche elettriche. Qualora un corpo estraneo dovesse insinuarsi nell'apparecchio, rivolgersi al rivenditore.
- Non afferrare il cavo d'alimentazione per estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Evitare di pulire l'apparecchio con solventi chimici che potrebbero danneggiarne la rifinitura esterna. Utilizzare semplicemente un panno pulito e asciutto.
- Tenere le istruzioni per l'uso sempre a portata di mano per poterle consultare rapidamente anche in futuro.futuro riferimento.

A che cosa serve il sistema Dolby di riduzione del rumore

Nel corso della registrazione il sistema Dolby NR rende più profonde dei normale le parti musicali di bassa intensità laddove è più facile che emerga il rumore di fondo del nastro. Quando poi il nastro cosi codificato viene riprodotto, il circuito Dolby NR provvede a diminuire le parti enfatizzate in fase di registrazione. Questo processo di codifica/decodifica svolge due funzioni:abbassa qualsiasi rumore indotto dal processo di registrazione e ripristina la musica nella Sua forma originale in modo che non risulti perso o modificato nulla, tranne il rumore.
Il Dolby NR tipo B garantisce una riduzione del rumore di 10 dB alle frequenze più elevate dove sono predominanti sgradevoli soffi del nastro.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D ◻◻ sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ITALIANO

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

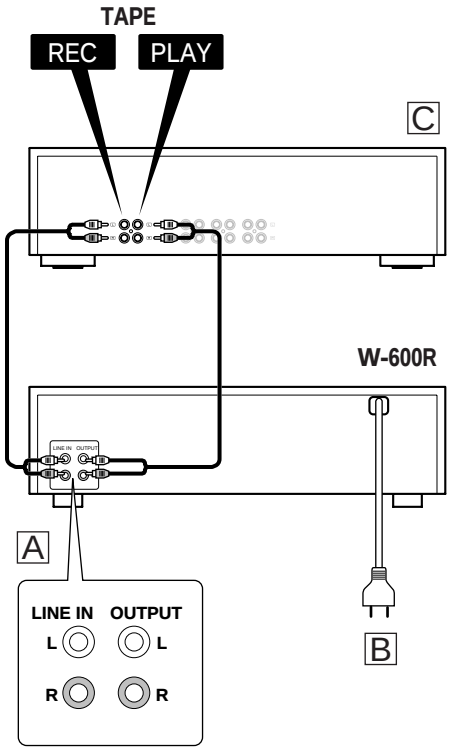
- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedoss. Manténgalo alejado de fuentes de zumbidos tales como transformadores o motores.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.

Descripción básica del sistema de reducción de ruido DOLBY

Con el material de programa de nivel reducido, Dolby interviene para realzar las señales de alta frecuencia. Durante la reproducción, estas señales recuperan su nivel original. Cualquier ruido que incida entre ambos procesos (durante la grabación), se reducirán en la reproducción. Dolby también aplica el principio del mínimo tratamiento dejando sin procesar las señales de alto nivel, ya que el material de mayor nivel sirve para enmascarar eficazmente cualquier siseo de cinta.

Reducción de ruido Dollby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, el símbolo de la D doble ◻◻ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ESPAÑOL



Connections

CAUTION

Do not plug the power cord of any component into AC outlets and do not turn their POWER switches on until all connections have been performed.

A LINE IN/OUTPUT jacks

Connect the LINE IN/OUTPUT jacks to the amplifier by audio signal connection cords.

- Make sure to connect :
  white plug → white jack(L:left)
  red plug → red jack(R:right)

- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

B AC Power outlet

C Amplifier

Connexions

ATTENTION

Ne pas brancher aucun composants et ne pas les allumer jusqu'à temps que toutes les connextions soit faites.

A Connecteurs LINE IN/OUTPUT

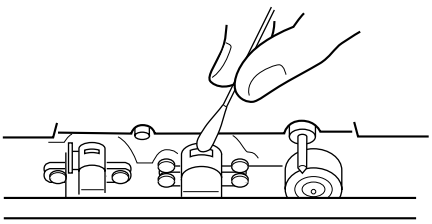
Branchez ces prises sur l'Amplificateur à l'aide du câble à fiches coaxiales.

- Assurez vous de connecter:
  Fiche blanche
  → connecteur blanc (L:gauche)
  Fiche rouge
  → connecteur rouge (R:droit)

- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

B Price secteur CA

C Amplificateur



Maintenance

The heads and tape path should be cleaned and demagnetized periodically.

Cleaning Tape Path

- Apply head cleaning fluid to a cotton swab or soft cloth, and lightly rub the heads, capstan and all metal parts in the tape path.
- Also clean the pinch roller using rubber cleaning fluid.

Demagnetizing Heads

Be sure that the power is off, then demagnetize the heads using a demagnetizer. For details of its use, read its instructions.

Caution:

If the surface of the unit gets dirty, wipe with a soft cloth or use diluted neutral cleaning liquid. Be sure to remove any fluid completely. Do not use thinner, benzine or alcohol as they may damage the surface of the unit.

Entretien

Les têtes et le chemin de la bande doivent être nettoyés et démagnétisés périodiquement.

Nettoyage du chemin de bande

- Appliquer un liquide de nettoyage de tête sur le cotontige spécial ou sur un chiffon doux et frotter légèrement les têtes, cabestans et toutes les pièces de métal du chemin de bande.
- Nettoyer aussi le galet presseur avec un liquide de nettoyage pour caoutchouc.

Démagnétisation des têtes

S'assurer que l'alimentation est coupée, puis démagnétiser les têtes avec le démagnétiseur.
Pour plus de détails sur son utilisation, lire son manuel d'instructions.

Attention

Si la surface de l'appareil devient sale, nettoyer celle-ci à l'aide d'un chiffon doux ou utiliser un liquide de nettoyage neutre. La nettoyer entièrement. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou d'alcool car ils risquent d'endommager la surface de l'appareil.

Anschluß

VORSICHT

Verbinden Sie die Netzkabel der Geräte nicht mit einer Netzsteckdose und schalten Sie deren Netzschalter nicht ein, bevor Sie nicht alle Systemverbindungen hergestellt haben.

A **LINE IN/OUTPUT Cinchbuchsen**

Verbinden Sie diese Buchsen mit den TAPE REC/PLAY-Buchsen des Verstärkers:

- Stellen Sie die Verbindung sicher:
  Weißer Stecker → Weiße Buchse (links)
  Roter Stecker → Rote Buchse (rechts)

- Stellen Sie sicher, daß alle Stecker fest eingesteckt sind. Um Brummen und Geräusche zu verhindern, dürfen die Anschlußkabel nicht mit dem Strom- oder Lautsprecherkabel gebündelt werden.

B **Netzsteckdose**

C **Verstärker**

Collegamento

ATTENZIONE

Finché non sono stati completati tutti i collegamenti, non inserire nella presa di rete il cavo d'alimentazione di nessun apparecchio e non premere il relativo interruttore POWER.

A **Prese LINE IN/OUTPUT**

Vanno collegate, con gli appositi cavetti, alle prese TAPE REC/PLAY sull'amplificatore:

- Accertatevi che le connessioni siano esatte:
  Spinotto bianco→presa bianca(a sinistra)
  Spinotto rosso → presa rossa (a destra)

- Controllare che ogni spina sia inserita a fondo. Per evitare ronzii e rumore non avvolgere insieme i cordoni di collegamento con il cavo di alimentazione o dell'altoparlante.

B **Alla presa di corrente**

C **Amplificatore**

Conexión

AVISO

No conecte el cable de alimentación ni encienda ninguno de los componentes antes de haber realizado todas las conexiones.

A **Salidas LINE IN/OUTPUT**

Conecte estas salidas a las entradas TAPE REC/PLAY del amplificador:

- Asegúrese conectar
  Clavija blanca
  → terminal blanco (izquierda)
  Clavija roja
  → terminal rojo (derecha)

- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.

B **Toma de corriente**

C **Amplificador**

Pflege und Wartung

Köpfe und Bandpfad sollten in regelmäßigen Abständen gereinigt und entmagnetisiert werden.

Reinigung des Bandpfades

- Auf ein Wattestäbchen oder weiches Tuch Kopfreinigungsflüssigkeit auftragen und Köpfe, Capstan und alle Metallteile des Bandpfades leicht abreiben.
- Die Andruckrolle mit Gummireinigungsflüssigkeit reinigen.

Entmagnetisieren der Tonköpfe

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet ist. Verwenden Sie zum Entmagnetisieren der Köpfe einen Compact Kassetten Entmagnetisierungsstab oder eine entsprechende EntmagnetisierungsKassette. Einzelheiten bezüglich der korrekten Anwendung dieser Geräte entnehmen Sie bitte der jeweils beiliegenden Bedienungsanleitung.

Warnung:

Wenn die Geräteoberfläche verschmutzt sein sollte, wischen Sie diese mit einem weichen Tuch ab oder verwenden Sie eine verdünnte, neutrale Reinigungsflüssigkeit. Reinigen Sie sie gründlich. Verwenden Sie keinen Verdünner, Benzin oder Alkohol, da dies die Geräteoberfläche beschädigen kann.

Manutenzione

Le testine e il percorso del nastro devono essere puliti regolarmente.

Pulizia del percorso del nastro

- Applicare alcool denaturato su un apposito bastoncino ovattato o su una pezzuola soffice e pulire quindi le testine, i cabestani e tutte le parti metalliche sul percorso del nastro.
- Pulire pure i rulli pressori, usando un apposito liquido per parti di gomma.

Smagnetizzazione delle testine

Quando si è sicuri che l'apparecchio sia spento, eliminare eventuali tracce di magnetismo dalle testine con l'apposito smagnetizzatore; per maggiori particolari su questa operazione, consultare il manuale dello strumento.

Attenzione:

Se la superficie dell'apparecchio dovesse sporcarsi, pulirla strofinandola con uno straccio morbido, oppure usare una soluzione blanda di detergente. Pulire a fondo. Non usare diluenti, benzina o alcool, in quanto potrrebbero rovinare la superficie del mobile.

Mantenimiento

Las cabezas y la trayectoria de la cinta deben limpiarse y desmagnetizarse periódicamente.

Limpieza de la trayectoria de la cinta

- Aplique el líquido de limpieza de cabezas a un hisopo especial o paño suave y frote ligeramente las cabezas, cabrestantes y todas las partes metálicas de la trayectoria de la cinta.
- Limpie también los rodillos de presión usando el líquido de limpieza para goma.

Desmagnetización de cabezales

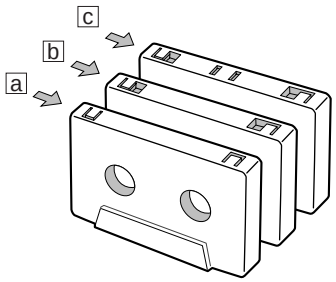
Asegúrese de que la unidad está apagada y proceda a desmagnetizar los cabezales. Para más información, consulte las instrucciones del desmagnetizador.

Precaución:

Cuando la superficie de la unidad se ensucia, límpiela con un trozo de tela suave o use un líquido de limpieza diluido y neutro. Límpiela por completo. No se debe usar diluente, bencina o alcohol pues podrían dañar la superficie de la unidad.

Cassette Tape

A



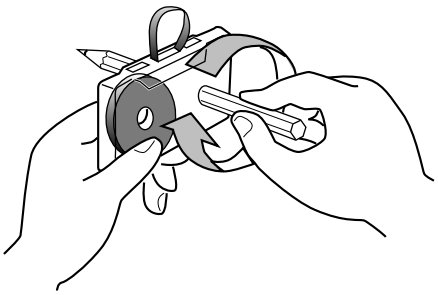
A Tape Selection

Metal and chrome (cobalt) tapes have identification holes.

- You can use normal(TypeⅠ) or CrO_2(TypeⅡ) tape.

a Normal(TypeⅠ)
b CrO_2(TypeⅡ)
c Metal(TypeⅣ)

B



B Tape Handling

Use your finger or a pencil to turn the cassette's hub and take up any slack tape.

- Avoid touching the tape. Fingerprints attract dust and dirt.

Do not store tapes in the following places:

- On top of heaters, exposed to direct sunlight or in any other places with high temperatures.
- Near speakers, on TV sets or amplifiers or where they would be exposed to strong magnetic fields.
- Where humidity is high and in dirty, dusty places.

- Avoid dropping or subjecting cassettes to excessive shocks.
- As C-120 tapes are physically weak and could become entangled in the transport mechanism, do not use them.

Bandes

A Choix de bande

Pour que le choix automatique de bande fonctionne correctement, les bandes métals ou chromes (cobalt) doivent posséder des trous d'identification.

- Cet appareil permet d' utiliser des cassettes Normales (typeⅠ) ou CrO_2 (typeⅡ).

a Normale(TypeⅠ)
b CrO_2(TypeⅡ)
c Métal(TypeⅣ)

B Manipulation des bandes

Utiliser un doigt ou un crayon pour tourner le moyeu de la cassette et rattraper le jeu de la bande.

- Eviter de toucher la bande. Les empreintes digitales attirent la poussière et les saletés.

Ne pas entreposer des bandes dans les endroits suivants:

- Sur des radiateurs, au soleil ou dans un endroit où la température est élevée.
- Près de haut-parleurs, sur des téléviseurs ou amplificateurs ou encore près de champs magnétiques puissants.
- Dans des endroits où l'humidité est élevée ou poussiéreux et sales.

- Eviter d'échapper ou soumettre les cassettes à des chocs excessifs.
- Comme les bandes des cassettes C120 sont physiquement faibles et peuvent facilement se coincer dans le mécanisme de transport, ne pas les utiliser.

Kassette

A Bandsortenwahl

Metall und Chromdioxid (Kobalt) Kassetten verfügen über Identifikationsöffnungen.

- Sie können mit dieser Anlage Kassetten des TypsⅠ(Normal) oder des TypsⅡ (CrO_2) verwenden.

a Normalbänder(TypsⅠ)
b CrO_2(TypsⅡ)
c Metalbänder(TypsⅣ)

B Umgang mit Compact Cassetten

Wenn das Kassettenband nicht fest auf dem Wickelkern aufgespult ist, verwenden Sie einen Bleistift oder einen Finger, um den Bandwickel wieder zu straffen.

- Vermeiden Sie bitte grundsätzlich jede Berührung des Kassettenbandes, da Fingerabdrücke Staubpartikel anziehen und dadurch die Aufnahme- und Wiedergabequalität beeinflussen.

Vermeiden Sie das Lagern von Compact Kassetten an den folgenden Orten:

- Auf Heizkörpern, an Orten, an denen sie direkter Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen ausgesetzt sind.
- In der Nähe von Lautsprecherboxen, Fernsehgeräten, Verstärkern oder anderen Orten, an denen sie starken Magnetfeldern ausgesetzt sind.
- An Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit oder solchen, die schmutzig oder sehr staubig sind.

- Vermeiden Sie, wenn irgend möglich, extreme mechanische Belastungen der Kassette; z. B. Fallenlassen, Verbiegen, usw.
- Da das Bandmaterial von C-120 Compact Kassetten sehr dünn ist und sich daher leicht im Laufwerksmechanismus verfängt, sollten Sie deren Verwendung vermeiden.

DEUTSCH

Cassette

A Selezione della cassetta

Le cassette con nastro Metal e Cromo (Cobalto) sono dotate di apposite tacche di identificazione.

- Consigliamo di utilizzare nastri Normal (tipoⅠ) o CrO_2 (tipoⅡ).

a Normale(TipoⅠ)
b CrO_2(TipoⅡ)
c Metallo(TipoⅣ)

B Maneggio delle cassette

Recuperare qualsiasi eventuale allentamento del nastro ruotando il foro della cassetta con un dito o una matita.

- Evitare di toccare con le mani la superficie del nastro perché le impronte digitali attraggono polvere e sporcizia.

Non conservare le cassette sopra apparecchi di riscaldamento;

- in luoghi esposti alla luce solare diretta o comunque soggetti a temperature elevate;
- vicino ad altoparlanti, televisori, amplificatori o dovunque possano subire l'influsso di forti campi magnetici;
- in locali molto umidi, sporchi o polverosi.

- Evitare di far cadere le cassette o sottoporle a violenti scosse.
- Non è consigliabile l'uso delle cassette C-120 perché contengono nastro molto sottile che può facilmente aggrovigliarsi sui componenti meccanici.

ITALIANO

Cintas

A Selección de cinta:

Las cintas metal y cromo (cobalto) tienen orificios de identificación. La unidad acepta cintas normales (tipoⅠ) y CrO_2 (tipoⅡ).

a Normales(TypeⅠ)
b CrO_2(TypeⅡ)
c Metal(TypeⅣ)

B Manejo de cinta:

Utilice un dedo o un lapicero para girar el carrete de la cinta y tensarla si es necesario.

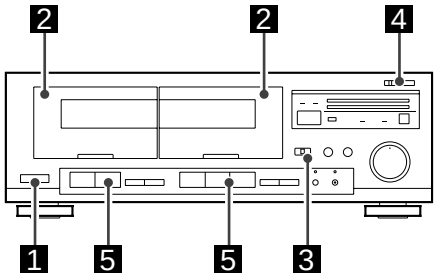
- Procure no tocar la cinta. Las huellas atraen polvo y suciedad.

No guarde cintas en los siguientes lugares:

- Encima de radiadores, expuestas a la luz solar directa o a temperaturas elevadas.
- Cerca de altavoces, televisores o amplificadores, o en lugares expuestos a campos magnéticos intensos.
- Lugares con un alto grado de humedad o de suciedad.

- Evite las caídas y los impactos.
- No utilice cintas C-120, ya que podrían atascar el mecanismo de transporte debido a su fragilidad.

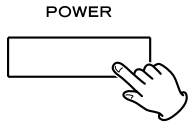
ESPAÑOL



Playback (1)

1 Press the POWER switch.

1

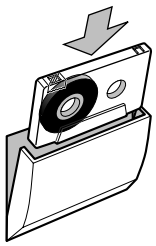


2 Load a pre-recorded cassette tape in DECK Ⅰ or Ⅱ.

Push the cassette holder to open, load a cassette tape with its exposed side facing down, and close the holder.

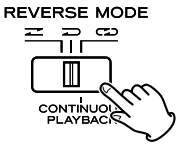
- You can use normal(TypeⅠ) or CrO2(TypeⅡ) tape.
- You can choose either DECK Ⅰ or DECK Ⅱ for playback.

2



3 Set the REVERSE MODE switch to the required tape travel mode(DECK Ⅱ only).

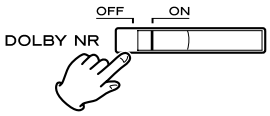
3



⇄: One Side Playing
⇉: SideA → SideB → Stop
↻: ┌→SideA → SideB┐
└──────────┘
The tape will stop after 5 cycles.

4 Select ON or OFF of DOLBY NR.

4

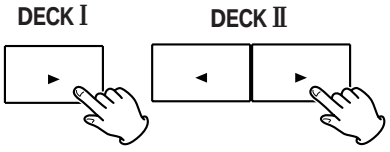


ON:Select for the tape recorded with DOLBY B NR.
OFF:Select for the tape recorded without DOLBY NR.

5 Press the PLAY button of DECK Ⅰ(►) or DECK Ⅱ(◄or►) to start playback.

- Adjust the volume with the amplifier's volume control.

5



Lecture (1)

1 Mettre l'appareil sous tension.

2 Mettre une cassette dans l'appareil.

Appuyez sur le compartiment cassette pour l'ouvrir; introduire une cassette, côté visible de la bande vers le bas, puis refermez le compartiment cassette.

- Cet appareil permet d'utiliser des cassettes normales (de type Ⅰ) ou CrO2 (de type Ⅱ).
- Pour lire la cassette, sélectionnez la platine correspondante(DECK Ⅰ ou DECK Ⅱ).

3 Mettre la commande REVERSE MODE sur la position requise (DECK Ⅱ uniquement).

⇄: Lecture d'une face
⇉: FaceA → FaceB → Arrêt
↻: ┌→FaceA → FaceB┐
└──────────┘
La cassette s'arrête après 5 cycles.

4 Sélectionnez ON ou OFF de DOLBY NR.

ON:sélectionner ce mode pour les cassettes enregistrées en DOLBY B NR.
OFF:sélectionner ce mode pour les cassettes enregistrées sans DOLBY NR.

5 Appuyez sur la touche PLAY de la DECK Ⅰ(►) ou de la DECK Ⅱ(◄ou►) pour lancer la lecture.

- Régler le volume avec la commande de l'amplificateur.

Wiedergabe (1)

1 Das Gerät einschalten.

2 Legen Sie eine Compact Kassette ein.

Drücken Sie kurz auf die Kassettenfachabdeckung, um diese zu öffnen. Schieben Sie die Kassette mit der Bandseite nach unten in die Halterung und schließen Sie die Abdeckung wieder.

- Sie können Normal- (Typ Ⅰ) oder CrO_2-Kassetten (Typ Ⅱ) verwenden.
- Zur Wiedergabe stehen Ihnen beide Laufwerke, DECK Ⅰ und DECK Ⅱ zur Verfügung.

3 Mit dem REVERSE MODE-Schalter die Bandlaufrichtung und -umkehr einstellen. (ausschließlich auf DECK Ⅱ)

: Wiedergabe einer Seite
: SeiteA → SeiteB → Stopp
: SeiteA → SeiteB

Das Band wird nach 5 Abläufen gestoppt.

4 Wählen Sie ON oder OFF von DOLBY NR.

ON:Wählen Sie diese Einstellung für Cassettenbänder, die unter Verwendung des DOLBY B Rauschunterdrückungs-Verfahrens aufgezeichnet wurden.
OFF:Wählen Sie diese Einstellung für Cassettenbänder, die ohne Dolby Rauschunterdrückung aufgezeichnet wurden.

5 Betätigen Sie die PLAY-Taste von DECK Ⅰ(►) oder DECK Ⅱ(◄ oder►) um die Wiedergabe zu starten.

- Die Lautstärke über den Lautstärkeregler des Verstärkers einstellen.

DEUTSCH

Riproduzione (1)

1 Accendere l'apparecchio.

2 Inserire una cassetta.

Premere lo sportello del vano cassette per farlo aprire, inserire la cassetta con il lato di esposizione del nastro rivolto verso il basso, e richiudere lo sportello.

- Si possono usare cassette con nastro Normal (tipoⅠ) o CrO_2 (tipoⅡ).
- Per la riproduzione si può scegliere DECK Ⅰ oppure DECK Ⅱ.

3 Disporre l'interruttore della modalità di inversione (REVERSE MODE) sulla posizione corrispondente alla direzione desiderata (soltanto su DECK Ⅱ).

: Riproduzione di un solo lato
: LatoA → LatoB → Arresto
: LatoA → LatoB

Il nastro si arresta dopo 5 cicli.

4 Selezionare ON o OFF di DOLBY NR.

ON:scegliere questa posizione quando il nastro è stato registrato con il sistema Dolby B NR.
OFF: scegliere questa posizione quando il nastro è stato registrato senza sistema di riduzione del rumore Dolby NR.

5 Premere il tasto PLAY del DECK Ⅰ(►) o DECK Ⅱ(◄ o►) per dare inizio alla riproduzione.

- Regolare il volume per mezzo del comando del volume dell'amplificatore.

ITALIANO

Reproducción (1)

1 Presione el interruptor POWER ubicándolo en ON.

2 Inserte una cinta de casete.

Presione el compartimento de cinta para abrirlo, inserte una casete con el lado abierto hacia abajo, y cierre el compartimento.

- La unidad admite cintas normales (tipoⅠ) o CrO_2 (tipoⅡ).
- Puede elegir las platinas DECK Ⅰ o DECK Ⅱ para la reproducción.

3 Coloque el selector REVERSE MODE en el modo requerido (sólo DECK Ⅱ).

: Reproducción de un sólo lado
: LadoA → LadoB → parada
: LadoA → LadoB

La cinta parará después de 5 ciclos.

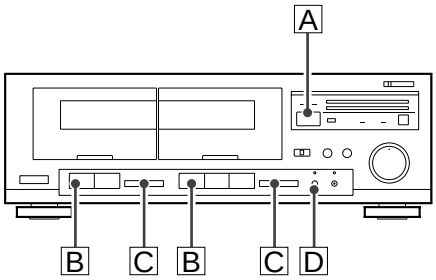
4 Seleccione ON o OFF de DOLBY NR.

ON: si la cinta está grabada con DOLBY B NR.
OFF:si la cinta está grabada sin reducción de ruido DOLBY.

5 Pulse el botón PLAY de DECK Ⅰ (►) o DECK Ⅱ (◄ o►) para iniciar la reproducción.

- Ajuste el volumen con el control correspondiente del amplificador.

ESPAÑOL



Playback (2)

Lecture (2)

A

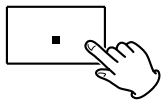
A Tape Counter

The counter of the selected DECK is shown on the display. During dubbing, counter of DECK Ⅱ is shown. The counter can be cleared by pressing the RESET button. The counter is reset to "000".

A Tape Counter (Compteur de bande)

Le compteur de la platine (DECK) sélectionnée s'affiche. En cas de copie, c'est le compteur de DECK Ⅱ qui s'affiche. Pour remettre le compteur à zéro, appuyez sur la touche RESET en mode arrêt. Le compteur revient alors à "000".

B



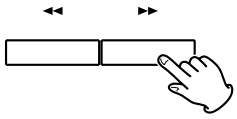
B To stop playback

Press the STOP button(■) to stop playback.

B Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche STOP(■) pour arrêter la lecture.

C



C Fast forward and rewind

Press the ◄◄ or ►► button.
Press the STOP button(■) to stop the fast forward or rewind operation.

C Avance rapide et rembobinage

Appuyez sur la touche ◄◄ ou ►► .
Pour arrêter l'avance rapide ou le rembobinage, appuyez sur la touche STOP(■).

D

D To suspend playback temporarily (pause mode. DECK Ⅱ only).

Press the PAUSE button. Playback stops at the current position. To resume playback, press the PAUSE button or PLAY button(◄ or ►).

D Pour arrêter provisoirement la lecture du disque en cours. (mode pause. DECK Ⅱ uniquement)

Appuyez sur la touche PAUSE. La lecture s'arrête à l'endroit atteint. Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche PAUSE ou sur la touche PLAY(◄ ou ►).

Wiedergabe (2)

A Bandzählwerk

Das Bandzählwerk des ausgewählten Laufwerks (DECK) wird im Display dargestellt. Während des Kopierbetriebs erscheint automatisch das Zählwerk des Laufwerks Ⅱ (DECKⅡ).
Sofern sich das Laufwerk im Stopp-Modus befindet, können Sie den jeweils angezeigten Wert durch Betätigen der RESET-Taste auf "000" zurücksetzen.

B Beenden der Wiedergabe

Zum Abbrechen der Wiedergabe betätigen Sie die STOP-Taste(■).

C Schneller Bandvor- und -rücklauf

Betätigen Sie die ◄◄ oder ►► -Taste. Betätigen der STOP-Taste(■) bricht den schnellen Vor- oder Rücklauf wieder ab.

D Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe.
(Pause. ausschließlich auf DECK Ⅱ)

Betätigen Sie die PAUSE-Taste. Die Wiedergabe wird an der momentanen Position angehalten. Um die Wiedergabe ab dieser Position fortzusetzen, betätigen Sie bitte erneut die PAUSE-Taste oder die PLAY-Taste(◄oder►).

DEUTSCH

Riproduzione (2)

A Contanastro

Sul display è visualizzato il contanastro della cassetta in ascolto. Durante la duplicazione, si leggerà invece il contanastro della cassetta inserita in DECK Ⅱ.
Per azzerare il contanastro, riportandolo a "000", premere il tasto RESET mentre l'apparecchio si trova in Stop.

B Per interrompere la riproduzione

Premere il tasto STOP (■).

C Avvolgimento veloce e riavvolgimento

Per far avanzare velocemente il nastro o per riavvolgerlo, premere il tasto ◄◄ o ►►.
Per annullare questa funzione, premere STOP (■).

D Per interrompere momentaneamente la riproduzione
(modo Pause. soltanto su DECK Ⅱ)

Premere il tasto PAUSE. La lettura si interrompe nel punto raggiunto.
Per riprenderla da quel punto, premere PAUSE oppure PLAY (◄o►).

ITALIANO

Reproducción (2)

A Contador de cinta

En la pantalla se visualiza una contador de cinta de la platina seleccionada. Durante la operación de copia se visualiza el contador de la DECK Ⅱ.
El contador se puede poner a cero ("000") pulsando el botón RESET desde la posición de parada.

B Para detener la reproducción

Pulse el botón STOP (■).

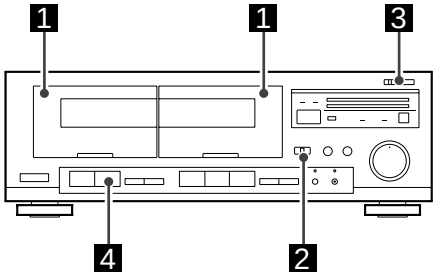
C Avance rápido y rebobinado

Pulse el botón ◄◄ o ►►. Con el botón STOP (■) se detiene la operación de avance rápido o rebobinado.

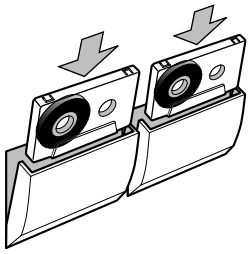
D Para activar una pausa (sólo DECK Ⅱ)

Pulse el botón PAUSE. La reproducción se detiene en la posición actual. Para reanudar la reproducción, pulse el botón PAUSE o el botón PLAY(◄o►).

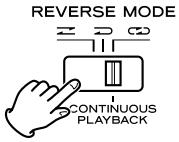
ESPAÑOL



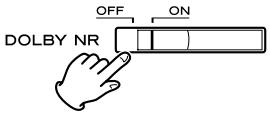
Continuous Playback

1 

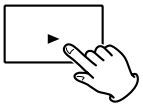
1 Insert cassette tapes into DECK Ⅰ and DECK Ⅱ.

2 

2 Set the REVERSE MODE switch to the CONTINUOUS PLAYBACK position.

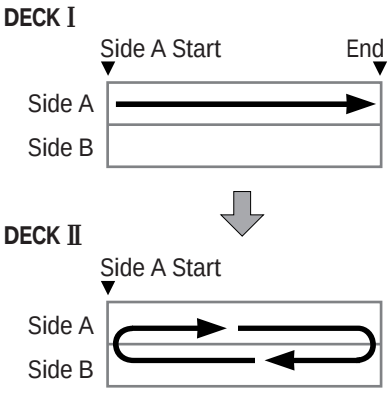
3 

3 Select ON or OFF of DOLBY NR.

4 

4 Press the PLAY button(►) of DECK Ⅰ.

When the playback of DECK Ⅰ(Side A)is finished, DECK Ⅱ starts playback.



Side A and B of DECK Ⅱ will be played back 5 times in total, then this function will stop.

- To stop continuous playback, press the STOP button(■) of the deck being played.

Lecture Continue

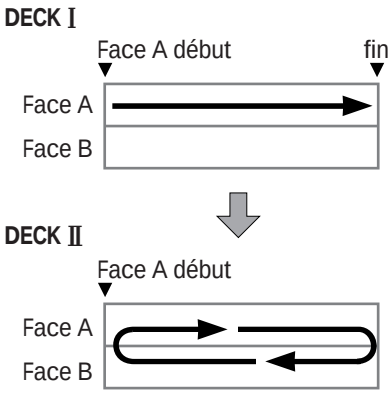
1 Mettre une cassette dans chacune des deux platines (DECK Ⅰ et DECK Ⅱ).

2 Mettre la commande REVERSE MODE sur la position CONTINUOUS PLAYBACK.

3 Sélectionnez ON ou OFF de DOLBY NR.

4 Appuyez sur la touche PLAY(►) de DECK Ⅰ.

A la fin de la lecture de DECK Ⅰ (Face A), la lecture de DECK Ⅱ démarre automatiquement.



Face A et B de DECK Ⅱ sont lues un total de 5 fois, puis cette fonction s'arrête.

- Pour arrêter la lecture continue, appuyer sur la touche STOP(■) d'une des platines.

Folgewiedergabe

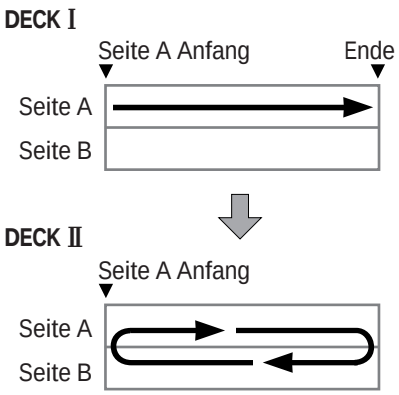
1 Legen Sie bitte in beide Kassetten-Laufwerke, DECK Ⅰ und DECK Ⅱ, jeweils eine Kassette ein.

2 Den REVERSE MODE-Schalter auf CONTINUOUS PLAYBACK stellen.

3 Wählen Sie ON oder OFF von DOLBY NR.

4 Betätigen Sie die PLAY-Taste von DECK Ⅰ (►) um die Wiedergabe zu starten.

Sobald die Wiedergabe von DECK Ⅰ(Seite A) beendet ist, beginnt automatisch die Wiedergabe von DECK Ⅱ.



Seite A und Seite B von DECK Ⅱ werden insgesamt 5 mal gespielt, wonach die Funktion stoppt.

- Zum Abbrechen der Dauerwiedergabe, die STOP-Taste(■) an einem der beiden Decks drücken.

Riproduzione Continua

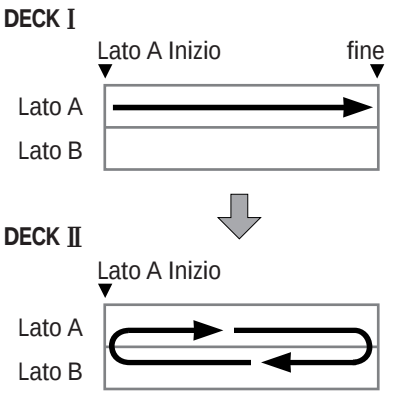
1 Inserire nei DECK Ⅰ e Ⅱ le cassette che si vogliono ascoltare.

2 Disporre il selettore della modalità di inversione (REVERSE MODE) sulla posizione CONTINUOUS PLAYBACK.

3 Selezionare ON o OFF di DOLBY NR.

4 Premere il tasto PLAY(►) del DECK Ⅰ per dare inizio alla riproduzione.

Al termine della riproduzione della cassetta in DECK Ⅰ(Lato A), inizierà automaticamente la lettura della cassetta in DECK Ⅱ.



Le cassette in DECK Ⅱ vengono riprodotte continuamente 5 volte, quindi la funzione cessa.

- Per far terminare la riproduzione continua, premere il tasto STOP(■) di una delle due piastre.

Reproducción Continua

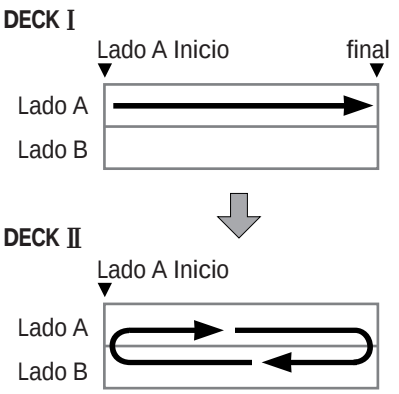
1 Coloque cassettes pregrabados en DECK Ⅰ y DECK Ⅱ.

2 Coloque el selector REVERSE MODE en la posición CONTINUOUS PLAYBACK.

3 Seleccione ON o OFF de DOLBY NR.

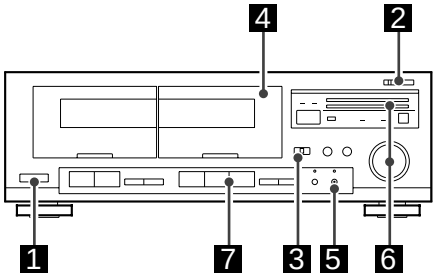
4 Pulse el botón PLAY de DECK Ⅰ (►) para iniciar la reproducción.

Cuando concluye la reproducción de Lado A de DECK Ⅰ, la reproducción continúa automáticamente en DECK Ⅱ.

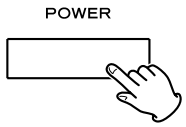


Los lados A y B de DECK Ⅱ son reproducidas 5 veces en total y después de ello esta función se desactiva.

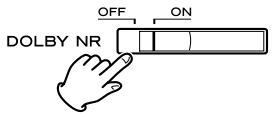
- Para detener la reproducción continuada, presione el botón STOP(■) de cualquiera de las platinas.



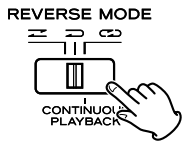
1



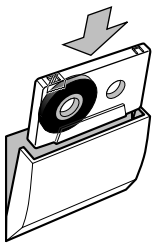
2



3

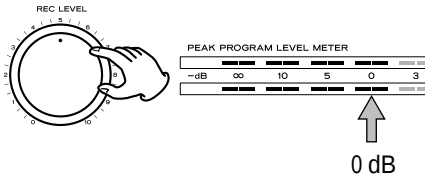


4

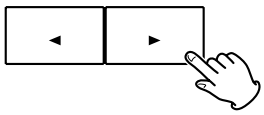


5

6



7



Recording(DECK II only)

Recording from a Stereo System

Prepare the source to be recorded before recording.

1 Press the POWER switch.

2 Select ON or OFF of DOLBY NR.

3 Select the desired reverse mode.

⇄:one side recording (Side A or Side B)
⇉:Side A→SideB→stop

4 Load a recordable cassette tape into DECK Ⅱ.

- You can use normal(TypeⅠ) or CrO2(TypeⅡ) tape.
- If the safety tabs of the cassette tape have been broken off, cover the holes with adhesive tape.

5 Press the RECORD button.

Then the RECORD indicator will light up and the tape direction indicators will blink.

6 Adjust the recording level with the REC LEVEL control.

The loudest sound should briefly reach around the "0 dB" point.

7 Select the recording direction by the PLAY button(◄or►).

Recording will start.

- To record both sides of the tape, selsect ⇉ and press the forward PLAY button(►). If you press the reverse play button(◄), only the back side will be recorded.
- To stop recording temporarily, press the PAUSE button. To restart the tape, press the PAUSE button or PLAY button (◄or►).
- To stop recording, press the STOP button(■).

Erasing

Anything previously recorded on the tape will be automatically erased when you make a new recording on it. It can also be erased by "recording" on it with the REC LEVEL control set to "0".

Enregistrement *(DECK II uniquement)*

Enregistrement à partir d'une chaîne stéréo:

Apprêtez-vous à enregistrer la source.

1 Mettre l'appareil sous tension.

2 Sélectionnez ON ou OFF de DOLBY NR.

3 Sélectionnez le mode d'inversion souhaité.

⇄:Enregistrement Face A ou Face B
⇉:Face A→FaceB→Arrêt

4 Placez une cassette vierge dans la platine Ⅱ (DECK Ⅱ).

- Cet appareil permet d' utiliser des cassettes Normales (typeⅠ) ou CrO2 (typeⅡ).

5 Appuyez sur la touche RECORD.

Le voyant de direction clignote et les voyants RECORD (enregistrement) s'allument.

6 Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande de réglage REC LEVEL de manière que l'indicateur de niveau atteigne brièvement le point "0 dB" à l'enregistrement des signaux ayant le niveau le plus élevé.

7 Choisissez le sens de l'enregistrement à l'aide de la touche PLAY (◄ou►).

L'enregistrement commence.

- Sélectionnez le mode d'inversion ⇉ et appuyez sur la touche Lecture Avant (►)pour enregistrer sur les deux faces de la cassette. Si vous appuyez sur la touche de Reprise Automatique en Sens Inverse(◄), l'enregistrement ne se fera que sur la seconde face de la cassette.
- Pour interrompre l'enregistrement, appuyer sur la touche PAUSE. Appuyer une deuxième fois pour relancer la bande.
- Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP(■).

Effacement

Tous les matériaux précédemment enregistrés sur une bande seront effacés par un nouvel enregistrement. Il est également possible d'effacer une bande en "enregistrant" avec la commande de réglage du niveau REC LEVEL mise sur "0".

Kassettenaufnahme (ausschließlich auf DECK II)

Aufnahme von einer Stereoanlage:
Bereiten Sie vor Beginn der Aufnahme die Aufnahmequelle vor.

1 Das Gerät einschalten.

2 Wählen Sie ON oder OFF von DOLBY NR.

3 Stellen Sie die gewünschte Reverse-Betriebsart ein.

⇄:Aufnahme einer Seite
⇉:Seite A →Seite →B Stopp

4 Legen Sie eine unbespielte Kassette in das Laufwerk DECK Ⅱ.

- Sie können sowohl Normal- (Typ Ⅰ) als auch CrO_2 (Typ Ⅱ) Kassetten verwenden.
- Falls die Kopierschutzlaschen der Compact Kassette zuvor entfernt wurden, verschließen Sie diese erneut mittels Klebeband.

5 Betätigen Sie die RECORD-Taste.

Die Laufrichtungsanzeige beginnt zu blinken, und im Display erscheint die Meldung "RECORD".

6 Den Aufnahmepegel mit dem REC LEVEL-Regler so aussteuern, daß mit Normalbändern bei Pegelspitzen die 0 dB Diode der Spitzenpegelanzeige kurz aufleuchtet.

7 Wählen Sie die Aufnahme-Laufrichtung mit den Wiedergabetasten (◄oder►).

Die Aufnahme beginnt.

- Falls Sie ⇉ gewählt haben, müssen Sie, sofern Sie beide Seiten einer Cassette aufnehmen wollen, die Wiedergabe-Taste (►) betätigen. Falls Sie die Reverse-Wiedergabe-Taste (◄) betätigen, wird lediglich die eigentliche B-Seite des Bandes aufgezeichnet.
- Zur kurzzeitigen Aufnahmeunterbrechung die PAUSE-Taste drücken. Zur Aufnahmefortsetzung die PAUSE-Taste oder die Wiedergabetaste(◄oder►) drücken.
- Zum Aufnahmestopp die STOP Taste(■) drücken.

Löschen

Bespieltes Material wird bei Neuaufnahme automatisch gelöscht und durch die neue Aufnahme ersetzt. Um ein Band ohne Neuaufnahme zu löschen, den REC LEVEL Regler auf "0" stellen und aufnehmen.

Registrazione (soltanto su DECK II)

Registrazione da un sistema stereo esterno:
Selezione e preparate la sorgente che vi interessa prima di inziare la registrazione.

1 Accendere l'apparecchio.

2 Selezionare ON o OFF di DOLBY NR.

3 Scegliere il modo Reverse desiderato.

⇄:Registrazione di un solo lato
⇉:Lato A→Lato B→Arresto

4 Inserire in DECKⅡ una cassetta registrabile.

- Si possono usare cassette con nastro Normal (tipoⅠ) o CrO_2 (tipoⅡ).
- Se la cassetta non ha più le alette di protezione, coprire i fori con nastro adesivo.

5 Premere il tasto RECORD sul registratore.

l'indicatore della direzione si metterà a lampeggiare e sul display apparirà "RECORD".

6 Regolare il livello di registrazione per mezzo dell'apposito comando REC LEVEL, in modo che il più forte suono da registrare faccia raggiungere ai misuratori, per un breve istante, i punti intorno al valore "0 dB" (per i nastri normali o al cromo).

7 Scegliere la direzione della registrazione con il tasto Play (◄oppure►)

e la registrazione avrà inizio.

- Quando si sceglie il modo ⇉, bisogna premere il tasto Forward Play (►) allo scopo di registrare entrambi i lati della cassetta. Se invece si preme il tasto Reverse Play (◄), verrà registrato solo il lato posteriore.
- Per arrestare temporaneamente la registrazione agire sul tasto PAUSE. Per riavviare poi il nastro agire di nuovo sullo stesso tasto PAUSE, o sui tasti di riproduzione (◄o►).
- Per arrestare la registrazione premere il tasto STOP(■).

Cancellazione

Qualsiasi registrazione precedentemente effettuata si cancella automaticamente quando se ne effettua una nuova sullo stesso nastro. In alternativa, il nastro può anche essere cancellato "registrandolo" con il comando del livello REC LEVEL posto a "0".

Grabación (sólo deck II)

Grabación de un sistema estereofónico
Antes de comenzar a grabar prepare la fuente que se quiere grabar.

1 Presione el interruptor POWER ubicándolo en ON.

2 Seleccione ON o OFF de DOLBY NR.

3 Seleccione el modo de inversión deseado.

⇄:Grabación de un sólo lado
⇉:Lado A→LadoB→parada

4 Inserte una cinta grabable en la deck Ⅱ.

- La unidad admite cintas normales (tipoⅠ) y CrO_2 (tipoⅡ).
- Si se han desprendido las pestañas de seguridad de la casete, cubra los orificios con cinta adhesiva.

5 Pulse el botón RECORD.

El indicador de sentido de reproducción comenzará a parpadear, y en la pantalla aparecerá la indicación "RECORD".

6 Ajuste el nivel de grabación con el control REC LEVEL de tal forma que el sonido más fuerte a grabarse haga que los medidores lleguen brevemente al punto "0 dB"(para cintas normales o de cromo) .

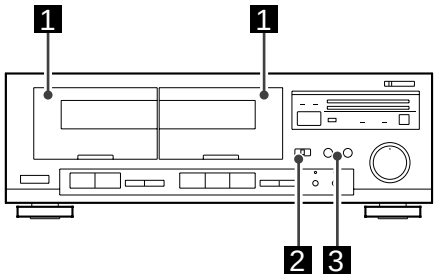
7 Seleccione el sentido de grabación con el botón de reproducción (◄o►).

La grabación se iniciará de forma automática.

- Si selecciona la opción ⇉, deberá pulsar el botón de reproducción normal (►) para grabar en las dos caras de una cinta. Si pulsa el botón de reproducción inversa (◄), únicamente se grabará la cara B.
- Para parar la grabación temporalmente, presione el botón PAUSE. Para reiniciar el transporte de cinta, presione el botón PAUSE o el botón PLAY(◄o►).
- Para parar la grabación, presione el botón STOP(■).

Borrado

Cualquier material previamente grabado en la cinta será automáticamente borrado al efectuar una nueva grabación en la misma. También puede borrarse una cinta "grabando" sobre ella con el control de nivel REC LEVEL ubicado en la posición "0".

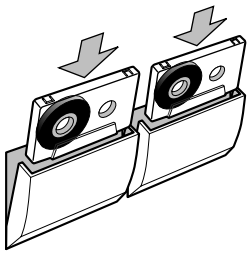


Dubbing (1)

(Copying from DECK Ⅰ to DECK Ⅱ)

Important Dubbing Note:

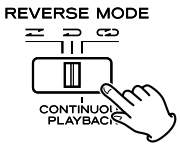
Since DECK Ⅰ is not an auto reverse deck, the dubbing process will be stopped when DECK Ⅰ reaches the end of the first side.

1 

1 Load a pre-recorded cassette tape into DECK Ⅰ and a recordable cassette tape into DECK Ⅱ.

You can use normal(TypeⅠ) or CrO2(TypeⅡ) tape.

2

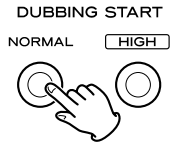


2 Set the REVERSE MODE switch to the desired position.

⇄:Dubbing will be performed for one side only.
⇉:Dubbing will be stopped after both sides of DECK Ⅱ have been dubbed.

- Since DECK Ⅰ is not an auto reverse deck, the dubbing process will be stopped when DECK Ⅰ reaches the end of the first side.

3



3 Press the DUBBING START button (NORMAL or HIGH) to start dubbing.

NORMAL:
Dubbing is performed at normal speed.
HIGH:
Dubbing is performed at high speed.

- After dubbing is completed, both decks stop automatically in accordance with the setting of the REVERSE MODE. To stop dubbing, press the STOP button(■) of DECK Ⅰ or DECK Ⅱ.
- If one of the tapes reaches the end, both decks will stop.
- The peak level meter indicates the DECK Ⅰ signal levels. Recording level of DECK Ⅱ cannot be changed.
- Fast forward nor rewind isn't possible during dubbing.

Copie (1)

(Copie de la DECK Ⅰ sur la DECK Ⅱ)

Remarques:
Comme le DECK Ⅰ n'est pas auto reverse, la copie s'arrête dès que le DECK Ⅰ atteint la fin de la première face.

1 Mettre une cassette préenregistrée dans la platine Ⅰ(DECK Ⅰ) et une cassette pour enregistrement dans la platine Ⅱ(DECK Ⅱ).

Cet appareil permet d' utiliser des cassettes normales (typeⅠ) ou CrO2 (typeⅡ).

2 Mettre la commande REVERSE MODE sur la position voulue:

⇄:Copie d'une seule face.
⇉:La copie s'arrêtera à la fin de la face inverse(DECK Ⅱ).

- Comme le DECK Ⅰ n'est pas auto reverse, la copie s'arrête dès que le DECK Ⅰ atteint la fin de la première face.

3 Appuyez sur la touche de copie (dubbing) (HIGH = élevée ou NORMAL = normale) pour lancer la copie.

NORMAL:
la copie est effectuée à la vitesse normale
HIGH:
la copie est exécutée à vitesse rapide

- Une fois que la copie est terminée, les deux platines s'arrêtent automatiquement en fonction du réglage de la commande REVERSE MODE. Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche STOP(■).
- Si une des deux bandes arrivent à la fin, les deux platines s'arrêteront.
- L'indicateur PEAK PROGRAM LEVEL METER indique le niveau des signaux de la DECK Ⅰ; le niveau d'enregistrement de la DECK Ⅱ sera réglé automatiquement (au même niveau que la DECK Ⅰ).
- Les fonctions d'avance rapide et de rembobinage ne sont pas utilisables pendant la copie.

Kopieren von Kassetten (1)

(von DECK Ⅰ auf DECK Ⅱ)

Wichtige Hinweis:
DECK Ⅰ hat keine Auto-Reverse-Funktion. Der Überspielvorgang wird unterbrochen, wenn die Cassette im DECK Ⅰ am Bandende angelangt ist.

1 Legen Sie eine bereits bespielte Kassette in das Laufwerk DECK Ⅰ und eine unbespielte in das Laufwerk DECK Ⅱ.

Sie können sowohl Normal- (Typ Ⅰ) als auch CrO_2 (Typ Ⅱ) Kassetten verwenden.

2 Den REVERSE MODE-Schalter auf die gewünschte Position stellen:

⇄:Überspielen einer einzigen Seite
⇉:Überspielen beider Seiten(DECK Ⅱ) und anschließender Stopp.

- DECK Ⅰ hat keine Auto-Reverse-Funktion. Der Überspielvorgang wird unterbrochen, wenn die Cassette im DECK Ⅰ am Bandende angelangt ist.

3 Um das Kopieren der Kassette einzuleiten, betätigen Sie die Kopiertaste (HIGH oder NORMAL).

NORMAL:
Der Kopiervorgang erfolgt mit Normalgeschwindigkeit.
HIGH:
Der Kopiervorgang erfolgt mit hoher Geschwindigkeit.

- Nach dem Überspielen stoppen beide Decks automatisch. Zum Abbrechen der Überspielung die STOP-Taste(■) betätigen.
- Wenn das Bandende einer der beiden Kassetten erreicht wird, stoppen beide Decks gleichzeitig.
- Die PEAK PROGRAM LEVEL-Anzeige gibt die Signalpegel für DECK Ⅰ an. Der Aufnahmepegel wird entsprechend den Pegeln auf DECK Ⅰ automatisch eingestellt.

Duplicazione (1)

(da DECK Ⅰ a DECK Ⅱ)

Nota importante per la dublicazione:
Siccome il DECK Ⅰ non é autoreverse, la duplicazione avrà termine quando il DECK Ⅰ arriva alla fine del primo lato.

1 Inserire una cassetta pre-registrata in DECKⅠ e la cassetta su cui registrare in DECKⅡ.

Si possono usare cassette con nastro Normal (tipoⅠ) o CrO_2 (tipoⅡ).

2 Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla modalità desiderata.

⇄:La duplicazione viene effettuata per un solo lato.
⇉:La duplicazione si arresta al termine del nastro dal lato rovescio(DECK Ⅱ).

- Siccome il DECK Ⅰ non é autoreverse, la duplicazione avrà termine quando il DECK Ⅰ arriva alla fine del primo lato.

3 Per iniziare la duplicazione, premere il tasto NORMAL o HIGH.

NORMAL:
la duplicazione avviene alla normale velocità di scorrimento del nastro
HIGH:
la duplicazione avviene a velocità doppia della normale

- Al termine della duplicazione entrambi i deck si arrestano contemporaneamente, in base alle istruzioni stabilite per mezzo del selettore REVERSE MODE. Per arrestare la duplicazione nel corso della sua effettuazione premere entrambi i tasti STOP(■).
- Se uno dei nastri raggiunge la fine, ambedue le piastre si fermano.
- Il misuratore PEAK PROGRAM LEVEL METER indica i livelli del segnale del DECK Ⅰ. Il livello di registrazione sul DECK Ⅱ viene disposto automaticamente (allo stesso livello del DECK Ⅰ).

Copia (1)

(de la DECK Ⅰ en la DECK Ⅱ)

Observación importante sobre la duplicación:
Puesto que la DECK Ⅰ no es auto-reverse, el procedimiento de duplicación se detendr· cuando la DECK Ⅰ alcance el final de la primera cara.

1 Inserte una cinta grabada en la deck Ⅰ, y una cinta grabable en la deck Ⅱ.

La unidad admite cintas normales (tipoⅠ) y CrO_2 (tipoⅡ).

2 Coloque el selector REVERSE MODE en la posición deseada.

⇄:La copia se realizará de un solo lado.
⇉:La copia se detendrá al final del lado inverso(DECK Ⅱ).

- Puesto que la DECK Ⅰ no es auto-reverse, el procedimiento de duplicación se detendr· cuando la DECK Ⅰ alcance el final de la primera cara.

3 Pulse el botón de copia (NORMAL o HIGH) para dar comienzo a la operación.

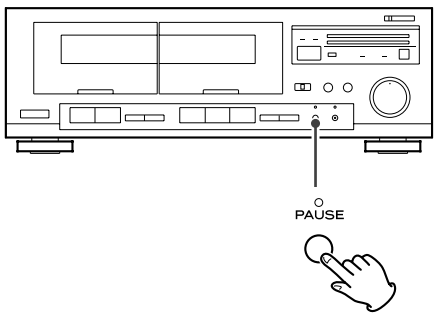
NORMAL:
La copia se realiza a velocidad normal.
HIGH:
La copia se realiza a alta velocidad.

- Una vez que finaliza la copia, ambos magnetófonos se detienen automáticamente de acuerdo con la posición del botón REVERSE MODE. Para detener la copia, presione uno de los botones STOP(■).
- Si una de las cintas llega al final, se detendrán ambas platinas.
- PEAK PROGRAM LEVEL METER indica los niveles de las señales de deck Ⅰ ; el nivel de grabación de DECK Ⅱ se ajustará automáticamente(al mismo nivel de DECK Ⅱ).
- Avance rápido y rebobinado no son posibles durante la grabación.

Manual Editing with PAUSE

During normal-speed dubbing, you can edit the dubbed tape as required using the PAUSE button. For example, you can record only the required tracks from DECK Ⅰ to DECK Ⅱ skipping unwanted tracks.

Press the PAUSE button to enter the record-pause mode. DECK Ⅰ continues playback. When DECK Ⅰ reaches a section you want to dub, press the PAUSE button again to restart recording on DECK Ⅱ.



Notes:

- The settings of the REC LEVEL control and DOLBY NR switch are ignored during dubbing as they have no effect.
- During NORMAL speed dubbing, only the STOP(■) button of DECK Ⅰ, and the STOP(■) and PAUSE buttons of DECK Ⅱ work.
- During HIGH speed dubbing, only the STOP(■) button works.
- The sound quality of the dubbed tape may be slightly worse than that of the original tape. For this reason, multigeneration dubbing is not recommended.
- If there is a TV set near the deck during high speed dubbing, the TV's horizontal scanning frequency may be recorded on the tape. In this case, dub at normal speed, switch off the television or keep the deck away from the TV.

CAUTION:
Recording pre-recorded tapes, records, or other published or broadcast material may infringe copyright laws. Check before recording.

Montage manuel avec PAUSE

Il est possible de monter une bande pendant la copie à vitesse normale, en utilisant la touche PAUSE. On peut, par exemple, n'enregistrer que certains morceaux de la DECK Ⅰ sur la DECK Ⅱ en sautant les morceaux non désirés.

Pendant la copie à vitesse normale, lorsque la touche PAUSE est enfoncée, la DECK Ⅱ entre en mode de pause à l'enregistrement alors que la DECK Ⅰ continue la lecture. Ecouter la bande de la DECK Ⅰ et appuyer une deuxième fois sur la touche PAUSE au début du morceau qui doit être copié pour relancer l'enregistrement sur la DECK Ⅱ.

Remarques:

- Le réglage de la commande de niveau REC LEVEL et celui du commutateur DOLBY NR seront ignorés pendant la copie du fait qu'ils n'ont aucun effet.
- Pendant la copie à vitesse normale (NORMAL), seule la touche STOP(■) de la DECK Ⅰ fonctionne ainsi que les touches STOP(■) et PAUSE de la DECK Ⅱ.
- Pendant la copie à vitesse rapide (HIGH), seule la touche STOP(■) fonctionne.
- La qualité sonore de la bande de copie peut être légèrement moins bonne que celle de la bande d'origine. Pour cette raison, il n'est pas conseillé de faire des copies de copie.
- Si un récepteur de TV se trouve à proximité du W-600R, il est possible que la fréquence de balayage horizontal de TV soit enregistrée sur la bande pendant la copie rapide. Si ce phénomène se produit, ou pour éviter qu'il se produise, enregistrer à vitesse normale et couper l'alimentation du récepteur de TV, ou éloigner les deux appareils l'un de l'autre.

ATTENTION:
L'enregistrement de bandes préenregistrées, de disques, ou de tout autre matériau enregistré ou diffusé peut contrevenir à la réglementation sur les droits d'auteur. Se renseigner avant d'enregistrer.

Kopieren von Kassetten (2)

Manuelle Editierfunktion mit PAUSE

Während Überspielen mit normaler Ge schwindigkeit können bestimmte Aufnahmen mit Hilfe der PAUSE-Taste ausgelassen werden. Damit können z.B. beim Überspielen von DECK Ⅰ auf DECK Ⅱ bestimmte Stücke übersprungen werden.

Wenn während Überspielen mit normaler Geschwindigkeit die PAUSE-Taste auf DECK Ⅱ gedrückt wird, schaltet DECK Ⅱ auf Aufnahmepause, während DECK Ⅰ die Wiedergabe fortsetzt. Wenn die nächste zu überspielende Aufnahme erreicht wird, die PAUSE-Taste erneut drücken, um die Aufnahme mit DECK Ⅱ fortzusetzen.

Hinweise:

- Die Einstellungen von REC LEVEL-Regler und DOLBY NR-Schalter haben beim Überspielbetrieb keine Wirkung.
- Bei Überspielen in Normalgeschwindigkeit arbeiten nur die STOP-Taste(■) von DECK Ⅰ sowie die STOP(■)- und PAUSE-Taste von DECK Ⅱ. Bei Überspielen in hoher Geschwindigkeit arbeitet nur die STOP-Taste(■).
- Die Qualität des überspielten Materials ist etwas beeinträchtigt. Deshalb ist von Mehrfachkopien abzuraten.
- Falls sich beim HIGH-Überspielbetrieb ein Fernseher in der Nähe des W-600R befindet, wird unter Umständen die Horizontalaustastfrequenz des Fernsehgeräts aufgezeichnet. In diesem Fall mit normaler Geschwindigkeit überspielen, oder den Fernseher ausschalten bzw. in weiterer Entfernung aufstellen.

VORSCHT:
Das Aufzeichnen von kommerziell bespielten Kassetten, Schallplatten, Sendungen und anderen Medien kann gegen das Urheberrecht verstoßen. Die gesetzlichen Bestimmungen vor dem Aufnehmen überprüfen.

DEUTSCH

Duplicazione (2)

Montaggio manuale con PAUSE

Nel corso della duplicazione a velocità normale, è possibile procedere nel modo desiderato al montaggio del nastro sul quale si effettua la duplicazione, agendo sui tasto PAUSE. Ad esempio, è possibile registrare sul nastro II solamente i brani voluti contenuti nel nastro I, passando oltre i brani non desiderati.

Nel corso della duplicazione a velocità normale, se si preme il tasto PAUSE, il deck Ⅱ passa alla modalità di pausa della registrazione mentre il deck Ⅰ continua la riproduzione. Ascoltando il nastro del deck Ⅰ, quando si raggiunge la porzione di nastro che si intende continuare a duplicare, premere di nuovo il tasto PAUSE per riprendere la registrazione sul deck Ⅱ.

Note:

- I valori predisposti per il livello della registrazione (REC LEVEL) e la posizione del selettore DOLBY NR non hanno alcun effetto sulla duplicazione e vengono pertanto ignorati.
- Durante la duplicazione alla velocità NORMAL, il solo tasto STOP(■) di DECK Ⅰ ed i tasti STOP(■) e PAUSE di DECKⅡ funzionano. Durante la duplicazione alla velocità HIGH, solo il tasto STOP(■) funziona.
- La qualità del suono del nastro copia èleggermente inferiore a quella del nastro originale. Per questo motivo si sconsiglia di effettuare duplicazioni successive.
- Se nelle vicinanze del W-600R vi è un televisore acceso mentre si effettua la duplicazione ad alta velocità, è possibile che la frequenza delle linee di esplorazione orizzontale del televisore venga registrata sul nastro. In tal caso, o per prevenirne il verificarsi, duplicare a velocità normale, oppure spegnere televisore, oppure tenere il registratore ad una sufficiente distanza del televisore.

AVVERTENZA
La duplicazione di nastri già registrati, di dischi, o di altro materiale pubblicato o transmesso via radio può costituire una violazione delle leggi sui diritti d'autore. Verificare attentamente le leggi relative prima della registrazione.

ITALIANO

Copia (2)

Edición manual con PAUSE

Durante la copia a velocidad normal, puede realizar la edición de una cinta copiada utilizando el botón PAUSE. Por ejemplo, puede grabar únicamente las canciones, que le gustan de DECK Ⅰ a DECK Ⅱ omitiendo aquellas que no le agradan.

La pulsación del botón PAUSE, durante la copia a velocidad normal, establece el modo de pausa de grabación en DECK Ⅱ, mientras que DECK Ⅰ continúa la reproducción. Mientras escucha el sonido de DECK Ⅰ, cuando llegue la parte que desea copiar, presione nuevamente el botón PAUSE para reanudar la grabación en DECK Ⅱ.

Notas:

- La posición de control de nivel REC LEVEL y del selector DOLBY NR serán ignoradas durante la copia ya que no tienen ningún efecto.
- Durante la copia a velocidad normal, sólo funcionan el botón STOP(■) de DECK Ⅰ y los botones STOP(■) y PAUSE de DECK Ⅱ.
- Durante la copia a alta velocidad, sólo funciona el botón STOP(■).
- La calidad sonora de la cinta copiada será ligeramente inferior a la de la cinta original. Por esta razón, no se recomienda la copia multigeneracional.
- Si hay un televisor cerca del W-600R durante la copia a alta velocidad, es posible que se grabe la frecuencia de exploración horizontal del televisor en la cinta. Si esto sucede o para prevenirla con antelación, realice la copia a velocidad normal, apague el televisor o deje una distancia adecuada entre ambos aparatos.

ATENCION:
La grabación de cintas pregrabadas, discos o cualquier otro material publicado o de radiodifusión puede violar leyes de propiedad intelectual. Examine estas leyes antes de grabar.

ESPAÑOL

Trouble Shooting

In case of trouble with the unit, please take the trouble to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

No power

➔ Check the connection to the AC power supply.

No sound from speakers.

➔ Check the connection to the stereo system.
➔ Adjust the volume of the amplifier.
➔ The input selector of the amplifier should be "TAPE".
➔ If a blank tape is used, change it to prerecorded tape.

The cassette holder cannot be closed.
The buttons don't work.

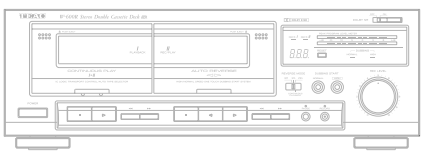
➔ Insert a cassette tape securely.

Sound is distorted or noisy.

➔ Clean and demagnetize the heads.
➔ Select the correct DOLBY NR type according to how the tape was recorded.

Cannot record.

➔ If the safety tabs of the cassette tape have been broken off, cover the holes with adhesive tape.
➔ Clean and demagnetize the heads.



Guide de dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

L'appareil ne s'allume pas.

➔ Vérifiez que l'appareil est bien branché à la source d'alimentation CA.

Pas de son. Aucun son ne sort par les haut-parleurs.

➔ Vérifiez que les haut-parleurs sont bien branchés.
➔ Réglez le volume.
➔ Sélectionnez la source voulue.
➔ Si vous avez placé une cassette vierge, la remplacer par une cassette préenregistrée.

Impossible de fermer le compartiment cassette. Les touches ne fonctionnent pas.

➔ Placez une cassette dans l'appareil.

Son déformé ou parasité.

➔ Nettoyez et démagnétisez les têtes de lecture.
➔ La position du commutateur DOLBY NR nest pas correct. Le changer de position.

Impossible d'enregistrer.

➔ Si les languettes de sécurité de la cassette ont été cassées, recouvrir les trous à l'aide d'un ruban adhésif.
➔ Nettoyez et démagnétisez les têtes de lecture.

Störungssuche

Falls Sie mit der Anlage einmal Probleme haben sollten, nehmen Sie sich bitte die Zeit, um in der folgenden Auflistung nach einer möglichen Ursache und deren Abhilfe zu suchen. In den meisten Fällen können Sie das Problem selbst lösen und benötigen nicht die Hilfe Ihres HiFi-Händlers oder des TEAC-Servicecenters.

Kein Strom.

➔ Überprüfen Sie die Verbindung des Netzkabels und der Netzstecker.

Aus den Lautsprecherboxen kommt kein Ton.

➔ Überprüfen Sie die Anschlußkabel der Lautsprecherboxen und die jeweiligen Verbindungen am Gerät.
➔ Drehen Sie den Lautstärkeregler vorsichtig auf.
➔ Wählen Sie als Signalquelle "TAPE" aus (Verstärker).
➔ Möglicherweise haben Sie eine unbespielte Kassette in das Laufwerk eingelegt. Versuchen Sie es mit einer vorbespielten Kassette.

Die Kassettenfachabdeckung läßt sich nicht schließen. Die Laufwerksteuerungstasten funktionieren nicht.

➔ Legen Sie die Kassette korrekt ein.

Keine Wiedergabe. Die Wiedergabe ist verzerrt und verrauscht.

➔ Reinigen und/oder entmagnetisieren Sie die Tonköpfe.
➔ Stellen Sie, entsprechend der Einstellung, mit der die Cassette aufgenommen wurde, die richtige Dolby NR Rauschunterdrückung ein.

Aufnahmen sind nicht möglich.

➔ Falls die Kopierschutzlaschen einer Compact Kassette fehlen, schließen Sie die Öffnungen mit einem Stück Klebeband.
➔ Reinigen und/oder entmagnetisieren Sie die Tonköpfe.

Ricerca guasti

Nell'eventualità di un comportamento difettoso dell'apparecchio, prima di chiamare il rivenditore o rivolgersi a un Centro Assistenza TEAC, verificare se il difetto è riportato nell'elenco che segue e provare a risolverlo come consigliato.

Non arriva l'alimentazione.

➔ Controllare che la spina d'alimentazione sia correttamente inserita.

Non esce suono dagli altoparlanti

➔ Verificare il collegamento delle casse acustiche.
➔ Regolare il volume.
➔ Selezionare la sorgente appropriata.
➔ Se in DECK è inserita una cassetta vuota, sostituirla con una preregistrata.

Impossibile chiudere lo sportello del vano cassette. I tasti non funzionano.

➔ La cassetta non è stata inserita correttamente.

L'audio manca del tutto; oppure è distorto/disturbato.

➔ Pulire e smagnetizzare le testine.
➔ Selezionare il tipo di riduzione del rumore Dolby uguale a quello con cui il nastro è stato registrato.

Impossibile effettuare la registrazione

➔ Le alette di protezione alla ri-registrazione della cassetta sono staccate: coprire i fori con nastro adesivo.
➔ Pulire e smagnetizzare le testine.

Solución de problemas

Si surge algún problema con la unidad, consulte la siguiente tabla y pruebe a solucionarlo antes de ponerse en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico de TEAC.

La unidad no se enciende.

➔ Revise la conexión del cable de alimentación.

Los altavoces no producen sonido.

➔ Revise las conexiones de los altavoces.
➔ Ajuste el volumen.
➔ Seleccione la fuente de sonido apropiada.
➔ Si ha insertado una cinta virgen en la platina, sustitúyala por una cinta pregrabada.

No se puede cerrar el compartimento de cinta. No funcionan los botones.

➔ Inserte correctamente la cinta de casete.

No hay sonido. Sonido distorsionado o de poca calidad.

➔ Limpie y desmagnetice los cabezales.
➔ Seleccione el sistema de reducción de ruido DOLBY con el que fue grabada la cinta.

No se puede grabar.

➔ Si se han desprendido las pestañas de seguridad de la casete, cubra los orificios con cinta adhesiva.
➔ Limpie y desmagnetice los cabezales.

Specifications

Deck

Track System . . . . . 4-track, 2-channel stereo
Heads . . . . . DECK Ⅰ : Playback x 1
DECK Ⅱ: Erase x 1, Record/Playback x 1(rotating)
Type of Tape . . . . Cassette tape C-60 and C-90 (Philips type)
Tape Speed . . . . . 4.8 cm/sec
Motor . . . . . DC motor
Frequency Response
Normal . . . . . 40 - 14,000 Hz
CrO_2 . . . . . 40 - 15,000 Hz
FF and REW time .Approximately 100 seconds (C-60 cassette tape)
Wow/Flutter . . . . . 0.3% (WRMS)
S/N Ratio
Dolby B NR ON, over 5 kHz . .65 dB(CCIR/ARM)
Dolby NR OFF, 3% THD level, weighted 56 dB (CCIR/ARM)

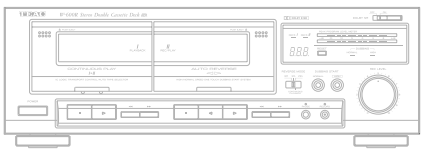
General

Power Consumption . . . . . 15 W
Power Supply . . . . . 230V AC, 50Hz
Dimensions (WxHxD) . . . . . 435 x 145 x 290 mm (17-1/8"x5-11/16"x11-7/16")
Weight . . . . . 3.8 kg(8-3/8 lbs.)

Standard Accessories

Audio signal cord x 2

- Design and specifications are subject to change without notice.
- The illustrations may differ slightly from production models.



Spécifications

Caractéristiques PLATINE

Système de pistes
stéréo à 4 pistes et 2 canaux
Têtes
DECK Ⅰ : lecture x 1
DECK Ⅱ : effacement x 1,
enregistrement/lecture x 1(rotative)
Type de bande . . . . . Cassettes C-60 et C-90 (type Philips)
Vitesse de défilement . . . . . 4,8 cm/s
Moteur . . . . . moteur à CC
Réponse en bande passante :
Cassette normale . . . . . 40 à 14.000 Hz
Cassette à CrO_2 . . . . . 40 à 15.000 Hz
Temps d'avance rapide/rembobinage
Environ 100 secondes
(avec bande de cassette C-60)
Pleurage et scintillement . . . . . 0,3% (WRMS)
Rapport signal/bruit
avec Dolby B NR, plus de 5 kHz 65 dB (CCIR/ARM)
sans Dolby NR, niveau DHT 3%, pondéré 56 dB (CCIR/ARM)

Caractéristiques générales

Consommation d'énergie . . . . . 15 W
Alimentation . . . . . 230V CA, 50Hz
Dimensions (Largeur x Hauteur x Profondeur)
435 x 145 x 290 mm
Poidst . . . . . 3,8 kg

Accessoires standard

Câbles de branchement du signal audio x 2

- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

Technische Daten

Kassettendeck

Spursystem . . . . . 4-Spur, 2-Kanal stereo
Köpfe
DECK Ⅰ : Wiedergabekopf x 1
DECK Ⅱ :Löschkopf x 1
Aufnahme/Wiedergabekopf x 1(Drehkopf)
Bandtyp
Kassetten C-60 und C-90 (Typ Philips)
Bandgeschwindigkeit . . . . . 4,8 cm/Sekunde
Motor . . . . . DC motor
Frequenzgang
Normalband . . . . . 40 - 14.000 Hz
CrO_2 . . . . . 40 - 15.000 Hz
Schnellablaufzeit . . . . . Ca.100 Sek.für C-60
Gleichlaufschwankungen . . . . . 0,3% (WRMS)
Störspannungsabstand(Insgesamt)
mit Dolby B NR, über 5 kHz
65 dB (CCIR/ARM)
ohne Dolby NR,DHT 3%Klirrfaktor,gewichtet
56 dB (CCIR/ARM)

Allgemein

Leistungsaufnahme 15W
Spannungsversorgung
230V Wechselstrom, 50Hz
Abmessungen (H x B x T) . .435 x 145 x 290 mm
Gewicht . . . . . 3,8 kg

Standardzubehör

Eingangs/Ausgangskabel x 2

- Veränderungen der Ausstattung und daraus resultierende Änderungen der technischen Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden.
- Die hier gezeigten Fotos und Abbildungen können geringfügig von den tatsächlichen Serienmodellen abweichen.

DEUTSCH

Dati tecnici

Registratore

Tracce . . . . . 4 tracce, stereo a 2 canali
Testine
DECK Ⅰ : riproduzione x 1
DECK Ⅱ :cancellazione x 1,
registrazione/riproduzione x 1 (rotante)
Tipo nastro
Nastri a cassetta C-60 e C-90 (tipo Philips)
Velocità del nastro . . . . . 4,8 cm/sec
Motori . . . . . a corrente continua
Risposta in frequenza
Nastro Normal . . . . . 40 - 14.000 Hz
Nastro CrO_2. . . . . 40 - 15.000 Hz
Tempo di riavvolgimento veloce
Circa 100 secondi per C-60
Wow e flutter: . . . . . 0,3% (Wrms)
Rapporto segnale/rumore
Dolby B NR attivato, oltre 5kHz
65 dB (CCIR/ARM)
NR disattivato, livello THD 3%, pesato
56 dB (CCIR/ARM)

Informazioni Tecniche Generali

Consumo . . . . . 15 W
Alimentazione. . . . . 230 V ac, 50 Hz
Dimensioni (LxAxP). . . . . 435 x 145 x 290 mm
Peso . . . . . 3,8 kg

Accessori in dotazione:

Cavo di collegamento segnale audio x 2

- Progetto e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Foto e illustrazioni possono essere leggermente diverse dai modelli in produzione.

ITALIANO

Especificaciones

Platina

Sistema de pistas
4 pistas, 2 canales estéreo
Cabezas
DECK Ⅰ : reproducción x 1
DECK Ⅱ :borrado x 1,
grabación/reproducción x 1 (giratoria)
Tipo de cassette . . . . C-60 y C-90 (tipo Philips)
Velocidad de cinta . . . . . 4,8 cm/s
Motor . . . . . por c.c.
Respuesta en frecuencia
normal . . . . . 40 - 14.000 Hz
CrO_2 . . . . . 40 - 15.000 Hz
Tiempo de bobinado rápido
Aproximadamente 100 segundos para C-60
Fluctuación de velocidad . . . . . 0,3% (WRMS)
Relación señal/ruido
Sistema Dolby B NR activado,
más de 5kHz . . . . . 65 dB (CCIR/ARM)
Sistema Dolby NR desactivado, 3% de distorsión armónica total, ponderada
56 dB (CCIR/ARM)

General

Consumo 15W
Alimentación . . . . . 230V de CA, 50Hz
Dimensiones (anch. x alt. x prof.)
435 x 145 x 290 mm
Peso . . . . . 3,8 kg

Accesorios estándar

Cable de señal de audio x 2

- El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.
- Las fotografías e ilustraciones pueden diferir ligeramente de los modelos de producción.

ESPAÑOL

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Perkinsbaan 11, 3439 ND Nieuwegein, Nederland Phone: 03-402-30229
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.C.N. 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 646-1733

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN CHINA 0899 · MA-0279B